



Rama IX Art Museum Foundation

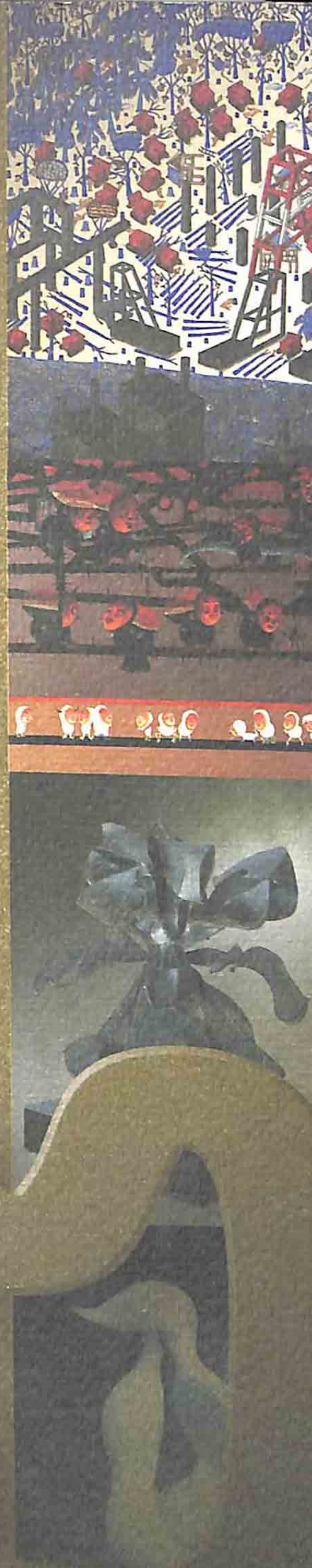
B-CAT-1-0650

COM-0134-03-2005

นิทรรศการศิลปะ

ฉมตยะ ฉาร์ิต ฉาวฉาร์ิต ครั้งที่ 2/2548

The Second Amata Art Award 2005



โครงการประกวด ชลประทาน ๒๕๔๕-๒๕๔๖



The Second Amata Art Award 2005

Rama IX Art Museum Foundation



Amata Art Award 2005



แนวความคิดในการออกแบบเหรียญรางวัล

อมาตา อวอร์ด

An idea of designing a medal of

Amata Art Award

ออกแบบ : ศราวุธ ดวงจำปา

Designer: Saravudth Duangjampa

คือ รางวัลแห่งความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ที่บุกเบิกเป็นต้นแบบและแม่แบบแห่งความสำเร็จทางศิลปะอย่างแท้จริง การทำรูปแบบจำลองนางอินทร์ (คุณย่าทวด) มาใช้ในเหรียญรางวัล เปรียบเสมือนการเจริญรอยตามแบบอย่างความมุนานะ อุดหนุน เป็นแบบอย่างที่ดีแก่ลูกหลานจนประสบความสำเร็จในปัจจุบัน รางวัลนี้จึงขอมอบให้สำหรับศิลปินทุกสาขาที่มีความมุนานะ พากเพียรสร้างผลงานศิลปะเพื่อจรรโลงโลกให้เกิดสันติสุขตลอดไป

Amata Art Award represents creative idea which is the key to success in the world of art. The use of model of Nang Indra, great-grand mother, on a medal symbolizes an imitation of Nang Indra who is persevering and enduring, and is the excellent model for descendants to follow. Therefore, this award is awarded for the artist who is persevering and enduring to creates the creative and glorious works of art.



สารจากนายอาสา สารสิน

ประธานในพิธีมอบรางวัลการประกวดศิลปกรรม

"อมตะ อาร์ต अवอร์ด" ครั้งที่ 2 / 2548

Message from Mr.Arsa Sarasin

Presiding Chairman of Award Presentation Ceremony

For the 2nd "Amata Art Award" 2005



นับเป็นปีที่สองแล้วที่ผมได้รับเชิญจากคุณวิกรม กรมดิษฐ์ประธานมูลนิธิอมตะให้เป็นประธานในพิธีมอบรางวัลให้กับศิลปินจากโครงการประกวดศิลปกรรม "อมตะ อาร์ต अवอร์ด" ผมยินดีตอบรับมาร่วมในงานนี้ เพราะโดยส่วนตัวแล้วผมเห็นว่ากิจกรรมทางด้านศิลปะไม่ว่าจะเป็นในรูปแบบใดมีความน่าสนใจ มีความหลากหลายและควรค่าแก่การจัดการส่งเสริมให้เกิดการแพร่หลายออกสู่สาธารณชนมากยิ่งขึ้น เพราะนานาชาติอารยประเทศย่อมมีงานศิลปะเป็นเครื่องสะท้อนภูมิปัญญาและผลงานจากการสร้างสรรค์ของ "ศิลปิน" ที่ดินนั้นย่อมสมควรได้รับการยกย่อง ทั้งนี้เพื่อสร้างขวัญและกำลังใจให้เกิดการสร้างงานที่ดี มีประโยชน์ต่อทั้งตัวศิลปินและสังคมของประเทศเราต่อไป

การส่งเสริมให้คนที่มีฝีมือได้มีเวทีในการแสดงผลงานด้วยการจัดแสดงนิทรรศการนั้นถือเป็นวิถีทางหนึ่งที่เราสนับสนุนให้มีการดำเนินการอย่างต่อเนื่องเพื่อให้งานศิลปะได้เข้าไปกล่อมเกลาอยู่ในรากฐานของจิตใจมนุษย์โดยใช้ศิลปะเป็นเครื่องมือ นำเป็นจุดเริ่มต้นที่ดีที่มูลนิธิอมตะได้ก้าวเข้ามาเป็นผู้ให้การสนับสนุนศิลปิน อันจะยังประโยชน์ต่อสังคมและสาธารณชนอย่างกว้างขวาง

ในโอกาสนี้ผมขออวยพรให้การก้าวเดินของมูลนิธิอมตะเป็นก้าวที่เต็มไปด้วยความมุ่งมั่น อดทนการณเพื่อสร้างสรรค์สิ่งที่ดีงามให้กับมวลมนุษยชาติสืบไป

Rama IX Art Museum Foundation

อาสา สารสิน

อาสา สารสิน
15 มกราคม 2549

For the second year that I was invited by Mr.Vikrom Kromadit,the chairman of Amata Foundation, to be the presiding chairman of Amata Art Award Presentation Ceremony to the artists in this project. I am pleased to accept the invitation because I, personally, believe that any kinds of art activity are interesting , distinctive and worthy of promoting to public. Besides, many civilized countries have their own artworks to reflect their local wisdom. Further, the creative works of good artists should be awarded in order to support and inspire quality works which will be beneficial for the artists and society of our country.

The promotion for skillful artists to have platform to display their artworks through organizing exhibition is one of the effective way, which should be continually supported. The reason is to blend the art into the core of human spirit and to use it as a guiding principle for art creation. Therefore: it is a good beginning step for Amata Foundation to step forward to support the artists. It will broadly introduce the benefit for society and public.

In this regard, I wished the Amata Foudation continue progress forward and determined in their ideal to create beauty for mankind.

อาสา สารสิน

Arsa Sarasin
January 15th, 2006



สารจากนายอภิรักษ์ โกษะโยธิน ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

Message from Mr. Abhirak Kosayodhin Bangkok Governor



ศิลปะ เป็นปัจจัยที่สะท้อนให้เห็นถึงความคิด จินตนาการ ความเชื่อ วิถีชีวิต ขนบธรรมเนียม ประเพณี วัฒนธรรม รวมไปถึงความมั่นคง มั่งคั่งทางเศรษฐกิจของประเทศไทย จะเห็นได้จากยุคใดสมัยใดประชาชนอยู่ดีมีความสุข ก็จะมีผลงานศิลปะอันงดงามและมีความเป็นเอกลักษณ์ อันทรงคุณค่าฝากไว้เป็นสมบัติของแผ่นดินให้ชนรุ่นหลังได้ศึกษาและชื่นชม

กรุงเทพมหานครเป็นมหานครที่มีประวัติความเป็นมายาวนานถึง 223 ปี จึงมีศิลปะ วัฒนธรรม ขนบธรรมเนียม ประเพณีที่บ่งบอกถึงความเป็นเมือง มีวิถีชีวิตความเป็นอยู่ เป็นที่รวมของผู้คนหลากหลายเชื้อชาติ ศาสนา และการที่จะทำให้ประชาชนอยู่ร่วมกันอย่างมีความสุข นอกจากปัจจัยพื้นฐานที่ช่วยต่อการดำรงชีวิตแล้ว คุณค่าทางจิตใจก็ถือเป็นเหตุผลหนึ่งที่ทำให้กรุงเทพมหานครพยายามผลักดันให้กรุงเทพฯ ของเราเป็นเมืองแห่งศิลปวัฒนธรรม เพื่อจรรโลงความงดงามของเมืองและผู้คนไว้ควบคู่ไปกับความเจริญในด้านอื่นๆ

ในฐานะผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร รู้สึกยินดีที่ทุกภาคส่วนได้มีส่วนร่วมในการส่งเสริมแนวทางในการพัฒนา กรุงเทพมหานคร ไม่เพียงแต่ทางด้านกายภาพเท่านั้น แต่ยังมุ่งเน้นคุณค่าทางด้านจิตใจที่จะช่วยให้สังคมไทยอยู่อย่างมีความสุข และการที่มูลนิธิอมตะร่วมกับกรุงเทพมหานคร การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย องค์การเครือข่ายพันธมิตร องค์การเอกชนร่วมกันจัดงานนิทรรศการศิลปกรรม "อมตะ อาร์ต อวอร์ด" ในครั้งนี้ ซึ่งเป็นครั้งที่ 2 แล้ว สะท้อนให้เห็นถึงความมุ่งมั่นตั้งใจที่จะช่วยกันดำเนินการอย่างต่อเนื่องและจริงจัง ผมขอมีส่วนร่วมและเป็นที่กำลังใจให้ศิลปินผู้สร้างสรรค์ผลงาน ตลอดจนคณะผู้จัดงานทุกฝ่ายที่จะช่วยกันส่งเสริม สนับสนุนการทำงานศิลปะกลายเป็นส่วนหนึ่งของชีวิตคนเมืองอย่างยั่งยืนตลอดไป

(นายอภิรักษ์ โกษะโยธิน)
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

Art is a factor that reflects thoughts, imaginations, beliefs, ways of life, customs and traditions, cultures and as well as the stability and wealthy of the nation. It can be seen from the fact that the exquisite, unique artworks of great value are usually created in the era of people living with well-being. They are the country's heritage which has been passed on for the latter generation to acquire and pay tribute to.

Bangkok is the metropolis with long history for 223 years. Thus, there are copious amounts of art and culture, lifestyle, custom and tradition which represent the capital where divergent citizens with different backgrounds of race and religion are gathered. An attempt to make people prosperously live with each other is not only provide them with basic elements for their subsistence but also fulfill them something worth to their mind and spirit. Because of this, we are trying to promote Bangkok to be the city of arts and cultures as to maintain both the splendor of city and folks and the modern development of the cities.

As the governor of Bangkok, I am very grateful that every section has taken part to assist in finding the line to develop Bangkok, not only in the physical feature of the city but also the mental condition of people, which helps them happily live their life in this society together. Moreover, since Amata Foundation has cooperated with Bangkok Metropolitan Administration, Tourism Authority of Thailand, its allied organizations, and other private sections to organize this "Amata Art Award 2005" for the second time, it portrays that these organizations have a strong determination to help each other continuously and seriously conduct their work in order to foster the creative spirit of the masses. As for me, I would like to be part to encourage the artists who create virtuous works of art and as well as the organizers of Amata Art Award as all of them will be the power to support and promote the artworks to be a part of the life of city people everlastingly.

Abhirak Kosayodhin
(Bangkok Governor)



สารจากประธานมูลนิธิอมตะ

Message from Amata Foundation Chairman



นับเป็นการเดินทางก้าวที่สองในโครงการประกวดศิลปกรรม “อมตะ อาร์ต อวอร์ด” ซึ่งมูลนิธิอมตะได้รับเกียรติจากศิลปิน ทั่วประเทศจำนวน 324 ท่าน ส่งผลงานรวม 500 ชิ้น ในสาขาจิตรกรรมและประติมากรรม ผมมีข้อสังเกตว่า ศิลปินที่ร่วมส่งผลงานนั้นมีความหลากหลายไม่ว่าแม้แต่ผู้พิการและผู้ต้องขังที่อยู่ในทัณฑสถาน ซึ่งได้รับความร่วมมือจากกรมราชทัณฑ์เป็นอย่างดี

It is the second step of Amata Foundation hosting “Amata Art Award” which 324 artists all over a country sending 500 works of painting and sculpture to participate in this contest. And I have noticed that there are various artists including people with physical disabilities and prisoners who are encouraged by Department of Corrections take part in the contest.

“เวทีอมตะ” เปิดขึ้นสำหรับทุกคนที่มีใจรักศิลปะและต้องการพื้นที่เพื่อการแสดงออก สื่อสารต่อสาธารณชน รวมไปถึงการทำงานกับศิลปินทุกแขนงในอนาคต เพียงแต่มูลนิธิเริ่มต้นจากโครงการประกวดศิลปกรรม “อมตะ อาร์ต อวอร์ด” และโครงการ “อมตะ ไรเตอร์ อวอร์ด” ก่อนเท่านั้น ศิลปะแขนงอื่นๆ ยังคงมีพันธมิตรในการทำงานเดินไปสู่เส้นทาง “อมตะ” ด้วยกัน ทั้งนี้สืบเนื่องมาจากโครงการก่อสร้าง “ศูนย์แสดงศิลปะแห่งชาติศูนย์สุพรรณภูมิ” หรือ “อมตะ ดาษเช็ล” ที่กำลังอยู่ในระหว่างการก่อสร้าง ณ นิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร จังหวัดชลบุรี

“Amata Stage” opens for art lovers to expose their art works to the public. Although Amata Foundation begins holding fine art contest, “Amata Art Award” and “Amata Writer Award”, we are going to expand contests for other branches of art. Moreover, we are in alliance with artists in other branches of art to achieve Amata’s goal together although “Art and Exhibition Centre of Suvarnabhumi” or “Amata Castle” in Amata Nakorn Industrial Estate, Chonburi is under construction.

การจัดแสดงนิทรรศการเป็นเรื่องที่ต้องใช้กำลังความคิด กำลังกาย กำลังทรัพย์ กำลังใจและความร่วมมือจากหลายฝ่ายมากกว่าการจัดการประกวดหลายเท่าตัวนัก แน่นอนว่าการจัดการประกวดไม่ใช่คำตอบเดียวหรือคำตอบสุดท้ายที่จะทำให้เราได้ศิลปินที่เก่งที่สุดในแต่ละปี แต่ผมเห็นว่า การจัดการประกวดเป็นเพียงจุดเริ่มต้นที่จะนำไปสู่การเดินทางไปถึงเป้าหมายอื่นๆ ที่ก่อให้เกิดประโยชน์แก่ศิลปินและวงการ การศึกษามากขึ้น ดังเช่น การจัดงาน “อมตะ อาร์ต เฟสติวัล 2005” ณ หอศิลป์และวัฒนธรรมภาคตะวันออก มหาวิทยาลัยบูรพา จังหวัดชลบุรี ตลอดเดือนธันวาคม 2548 จุดเด่นของการจัดงานนิทรรศการดังกล่าวคือ การจัดแสดงผลงานจากศิลปินที่ส่งเข้าประกวดโครงการศิลปกรรม “อมตะ อาร์ต อวอร์ด” ครั้งที่ 2/2548 ทุกชิ้น รวมไปถึงการจัดกิจกรรมเสริมอีกมากมายเพื่อดึงดูดให้เกิดผู้เข้าชมหน้าใหม่ได้เข้ามาดูงานศิลปะและเข้าร่วมกิจกรรมที่เปี่ยมไปด้วยสาระ ประโยชน์และความบันเทิง ไม่ใช่เรื่องง่ายนักที่จะทำการเชิญชวนผู้ชมหน้าใหม่ให้เข้ามาสนใจดูงานนิทรรศการศิลปะเพราะต่างมีความเชื่อว่าศิลปะเป็นเรื่องไกลตัว เข้าใจยาก แต่ก้าวที่สองของการจัดงานนิทรรศการนี้ก็ได้ผลเป็นที่น่าพอใจ

Holding the exhibition needs to spend more idea, energy, budget and motivation, and gain more collaboration from various sections than holding the contest. Absolutely, a competition is not the only way to find the most talented artist of the year. In my opinion, the competition is the starting point which leads to other things that can be advantageous to the artists and the study in other fields. For example, “Amata Art Festival 2005” held in Art and Cultural Centre of the East, Burapha University, Chonburi through out December 2005 is the exhibition possessing unique features that it exhibited all artistic works from all contestants who took part in II Amata Art Award, and many special activities which were useful and entertaining were also organized to attract new audience. It is not easy to persuade new audience to be interested in the art exhibition since the idea that art is difficult to understand still exists. However, the second exhibition seems to be quite successful.

และนี่คือเหตุผลหนึ่งที่มูลนิธิอมตะพยายามผลักดันให้เกิดการจัดงานแสดงนิทรรศการประติมากรรมกลางแจ้งใจกลางเมือง เพื่อให้เกิดความเชื่อมโยงกับพื้นที่การจัดแสดงนิทรรศการศิลปกรรม (จิตรกรรม) ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ อย่างน้อยที่สุดก็เป็นการนำศิลปะออกมาพบกับสาธารณชนให้กว้างขวางมากยิ่งขึ้น

And the reason why Amata Foundation tries to organize outdoor sculptural exhibition in the heart of the city to link up and painting exhibition held in The National Gallery is to expose works of art to the public.

ท้ายที่สุดนี้ผมขอขอบคุณคณะกรรมการดำเนินงาน คณะกรรมการตัดสิน ศิลปินผู้ร่วมส่งผลงาน องค์กรผู้สนับสนุนการจัดกิจกรรม กรุงเทพมหานคร การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย องค์กรพันธมิตรต่าง ๆ สื่อมวลชน ตลอดจนเจ้าหน้าที่มูลนิธิอมตะ ที่ร่วมแรงร่วมใจทำงานจนสำเร็จลุล่วงสมดังเป้าหมาย ทำให้ก้าวที่สองของ “อมตะ อาร์ต อวอร์ด” เป็นย่างก้าวที่มั่นคงและเปี่ยมไปด้วยพลังแห่งการสร้างสรรค้อย่างแท้จริง

At last, I would like to thank you the committee, the judges, the contestants, sponsors, Bangkok, TAT, alliance, press and all Amata Foundation staffs who work in cooperation until the work has been done completely, and make the second step of “Amata Art Award” stable and filled with real creative power.

วิกรม กรมดิษฐ์
ประธานมูลนิธิอมตะ
23 มกราคม 2548

Vikrom Kromadit
Chairman of Amata Foundation
January 23rd 2006

สารจากผู้ช่วยศาสตราจารย์รุ่ง อีระพิจิตร
ประธานคณะกรรมการดำเนินงาน

Message from Assistant Professor Roong Trirapichit
The Head of the Management Committee



ขอแสดงความยินดีกับศิลปินทั้ง 2 ประเภท จำนวน 12 ท่าน ที่ได้รับการพิจารณาตัดสินจากคณะกรรมการที่ทรงคุณวุฒิ ให้ได้รับรางวัลจากการส่งผลงานเข้าประกวดศิลปกรรม "อมตะ อาร์ต อวอร์ด" ครั้งที่ 2 ด้วยความชื่นชมต่อผลงานจิตรกรรม จำนวนกว่า 400 ผลงานที่ได้ผ่านสายตา ผลงานส่วนใหญ่เป็นผลงานที่มีคุณภาพอย่างแท้จริง ซึ่งต่างกับการประกวดในครั้งที่ 1 อย่างชัดเจน ซึ่งเป็นที่น่ายินดีและเกิดความมั่นใจว่า ศิลปินในปัจจุบันของไทย จะเกิดการพัฒนาให้ผลงานสร้างสรรค์ของศิลปินทุกท่านเกิดการพัฒนาต่อไป ทั้งในด้านความคิด เทคนิค ตลอดจนเนื้อหา เรื่องราว สามารถที่จะสะท้อนความคิดได้อีกมากมายในอนาคตต่อไป

ต้องขอขอบพระคุณ องค์กรเอกชนต่างๆ ที่พยายามให้การสนับสนุน ให้โอกาสกับเยาวชนและศิลปินในเมืองไทยทุกองค์กร โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กองศิลปวัฒนธรรม และสื่อสิ่งพิมพ์ "มูลนิธิอมตะ" ที่ได้เห็นคุณค่าและให้ความสำคัญ มีจิตเจตนาอย่างจริงจัง ในการที่จะส่งเสริมและสนับสนุนศิลปะและวัฒนธรรม โดยไม่หวังผลตอบแทน และมุ่งมั่นที่จะดำเนินการต่อไปอย่างต่อเนื่อง

ในฐานะที่ข้าพเจ้าได้รับเกียรติให้ร่วมเป็นคณะกรรมการคัดเลือกและตัดสิน และเป็นประธานคณะกรรมการดำเนินงานในครั้งนี้ สิ่งที่ข้าพเจ้ารู้สึกประทับใจ คือ ความจริงจัง ความตั้งใจ ในเจตนาของมูลนิธิฯ อย่างไม่มีข้อกังขา โอกาสนี้ ข้าพเจ้าจึงใคร่ขอขอบพระคุณคณะกรรมการดำเนินงานทุกท่านที่ได้ทุ่มเทดำเนินการให้การจัดการประกวดศิลปกรรม "อมตะ อาร์ต อวอร์ด" ครั้งที่ 2 สำเร็จลุล่วงตามวัตถุประสงค์ของมูลนิธิฯ ที่ให้คุณค่าและเห็นความสำคัญของศิลปกรรมร่วมสมัยในประเทศไทย และเก็บบันทึกไว้เป็นช่วงเวลาหนึ่งของเหตุการณ์ครั้งสำคัญใน พ.ศ.นี้ ต่อไป

I offer congratulations to the 12 artists of two artistic categories who have been awarded prizes to their art works at the 2nd Amata Art Award. I really admire over 400 pieces of quality works which are obviously different from the first contest. It is a pleasure that Thai artists at the present time will certainly further develop their creative works throughout their thoughts, techniques as well as the content reflecting many more ideas in the future.

I would like to thank the private organizations that supported and provided Thai youths and artists a good opportunity. Particularly, it is the Art and Culture Department of the Amata Foundation that became aware, resulting in goodwill and an attempt to keep working hard on contributing and promoting art as well as culture.

As I received an honor to be a member of the judicial committee and the head of the management committee, what impressed me, undoubtedly, were the Amata Foundation's seriousness and sincerity of its intention. On this occasion, I wish to thank all the committee members who devoted themselves to the achievement of the 2nd Amata Art Award, the Art Works Contest. In addition, it was their utmost effort that brought about the attainment of all set objectives which included valuing the contemporary art in Thailand and placing it on a record of the special events in this period of time.

ผู้ช่วยศาสตราจารย์รุ่ง อีระพิจิตร
15 ธันวาคม 2548

Asst. Prof. Roong Trirapichit
December 15th, 2005

สารจากอาจารย์จุลทัศน์ พยามรานนท์
(ประธานคณะกรรมการตัดสิน ประเภทจิตรกรรม)

Message from Mr. Chulathusanan Byachranonda
The President of Amata Art Award Committee (Painting)



ในการประกวดศิลปกรรม "อมตะ อาร์ต อวอร์ด" ครั้งที่ 2 นี้ เป็นที่น่ายินดีว่ามีผู้สร้างสรรค์ผลงานเข้าร่วม เพื่อ
คัดสรรไปสู่ความสำเร็จตามทีมูลนิธิอมตะตั้งใจไว้มากขึ้น เพื่อเปิดโอกาสการสร้างพรมแดนไปสู่ประชาชน ผลงานที่ส่งเข้า
มาก็มีคุณภาพมากขึ้น ยกกระดับจากปีที่แล้วซึ่งเป็นครั้งแรกเพิ่งเริ่มต้น ศิลปินอาจจะยังมองโอกาสที่จะเข้าร่วมไม่ชัดเจน ต่อ
เมื่อเวลาผ่านไปหนึ่งปีทุกฝ่ายต่างมองเห็นสารถะของการประกวดมากขึ้น

จึงมองเห็นความหลากหลายและพัฒนาการทั้งทางด้านความคิด วิธีการนำเสนอ ทุกสิ่งล้วนเป็นความก้าวหน้า
เกิดขึ้นในวงการศิลปะบ้านเมืองเรา เป็นสิ่งที่ทั้งภาครัฐบาลและเอกชนควรให้การสนับสนุน

ขอขอบคุณมูลนิธิอมตะที่มีความตั้งใจอย่างแน่วแน่ที่จะส่งเสริมศิลปวัฒนธรรมอันเป็นสิ่งแสดงถึงอัตลักษณ์ของ
ประเทศ ขอเป็นกำลังใจให้กับศิลปินแห่งสยามที่จะทำงานเพื่อบ้านเมืองให้เป็นที่ทัดเทียมนานาชาติโดยมีทุนสนับสนุน
จากมูลนิธิอมตะ มีกรรมการที่เที่ยงธรรม เป็นผู้ให้คำแนะนำแก่ศิลปินเพื่อสารถะและคุณภาพให้พัฒนาขึ้นไป

Rama IX Art Museum Foundation

จุลทัศน์ พยามรานนท์
15 มกราคม 2549

It is good that many artists contest 2nd Amata Art Award, and artworks are finer that there are
diversity and development of idea and presentation. This shows the development of art in Thailand that
government and private organizations should support.

Moreover, I would like to thank Amata Foundation for promoting Thai art and culture which are
identities of Thais, and I hope Thai artists create works to meet international quality with funds of Amata
Foundation and suggestions of the committee.

Chulathusanan Byachranonda
January 15th, 2006

สารจากอาจารย์ชำเรื่อง วิเชียรเขตต์
(ประธานคณะกรรมการตัดสิน ประเภทประติมากรรม)

Message from Mr. Chamruang Vichienket
The President of Amata Art Award Committee (Sculpture)



งานประกวดศิลปกรรมครั้งนี้ เป็นที่น่าชื่นชมอย่างมากทั้งในเรื่องของการจัดการและที่สำคัญคือการที่ผลงาน
ด้านประติมากรรมที่ส่งเข้าประกวดนั้นมีคุณภาพสูงขึ้น ประติมากรมีความตั้งใจและพยายามสร้างสรรค์ผลงานอย่างเต็มที่

ในฐานะของตัวแทนคณะกรรมการด้านประติมากรรมมีความลำบากใจในการคัดเลือกผลงานเพื่อตัดสินรางวัล
ทั้งนี้เพราะแต่ละคนมีการนำเสนอที่แตกต่างกันและคุณภาพในเกณฑ์ดี อย่างไรก็ตามผลการตัดสินจากคณะกรรมการคงไม่
ได้เป็นเครื่องชี้วัดความสำเร็จของศิลปิน หากไม่มีความมุ่งมั่นทำงานอย่างต่อเนื่องจนเป็นที่ยอมรับในสังคม

หวังว่าสมาคมการประกวดประติมากรรมของมูลนิธิหรือมตจะต่อเนื่อง อยู่เคียงข้างเพื่อเป็นกำลังใจให้กับประติมากร
ไทยผู้กล้าหาญทุกท่าน

In 2nd Amata Art Award, I appreciate a good management, and admire high-quality sculptures
which show the artists' determination to create artworks. As the committee, I found it is difficult to judge
the winners since each artist creates artwork with high quality, and presents it in different way. However,
the outcome of the art contest does not prove the successful of the artist if he does not attempt to
improve his works.

I hope Amata Foundation goes on holding sculpture contest since it is a chance for the artist to
display the artworks.

Rama IX Art Museum Foundation

ชำเรื่อง วิเชียรเขตต์
1 มกราคม 2549

Chamruang Vichienket
January 1st, 2006



มูลนิธิอิมตะได้ถือกำเนิดขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2539 โดยมี นายวิกรม กรมดิษฐ์ เป็นผู้เริ่มก่อตั้งและดำรงตำแหน่งเป็น ประธานมูลนิธิฯ ด้วยการใช้ทุนทรัพย์ส่วนตัวของประธานฯ จำนวน 200,000 บาท พร้อมกับที่ดิน ในนิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร จังหวัดชลบุรี

จากจุดเริ่มของปรัชญาในการตอบแทนสังคมและโลก อันเป็นที่มาของคำขวัญมูลนิธิฯ คือ “ผู้ให้ที่ไม่หวังผลตอบแทน” ได้กลายมาเป็นนโยบายหลักของมูลนิธิฯ ที่จะมุ่งมั่นสร้างสวัสดิการศึกษาศึกษาให้แก่เยาวชนของชาติ ทางด้านศิลปะและวัฒนธรรม และการอนุรักษ์ธรรมชาติ รวมไปถึงกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งได้ดำเนินตามวัตถุประสงค์ของการจัดตั้งมาเป็นเวลานานหลายปีแล้ว เช่น การสนับสนุนการสร้างสถานศึกษาในรูปแบบต่างๆ ณ นิคม อุตสาหกรรมอมตะนคร จังหวัดชลบุรี และในนิคม อุตสาหกรรม อมตะซิตี้ จังหวัดระยอง อาทิ โรงเรียนมัธยมสวนกุหลาบ โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ (พหุภาษา) สมาคมวัยดับบลิวซีเอ สถาบันเทคโนโลยีไทย-เยอรมัน และที่จะเกิดขึ้นอีกในอนาคต

- การสนับสนุนให้ทุนวิจัยในเรื่องการผลิตสเปิร์มช้าง แก่นักวิจัยจากมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
- การให้ทุนสนับสนุนแก่นักศึกษานิเทศศาสตร์และนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เพื่อวางผังเมืองที่อำเภออุ้มผาง จังหวัดตาก
- โครงการประกวดศิลปกรรม “อมตะ อาร์ต อวอร์ด” (สาขาจิตรกรรมและประติมากรรม)
- โครงการ “อมตะไรเตอร์ อวอร์ด” และโครงการรางวัล “นักเขียนอมตะ สาขาวรรณกรรม”
- โครงการมอบหนังสือ “ผมจะเป็นคนดี” ให้แก่นักเรียน นักศึกษาและผู้ที่ต้องขังในทัณฑสถานต่างๆ ทั่วประเทศ จำนวน 100,000 เล่ม
- โครงการมอบหนังสือ “มองโลกแบบวิกรม” ให้แก่ห้องสมุดประจำมหาวิทยาลัยและห้องสมุดประชาชนทุกแห่ง ทั่วประเทศ
- โครงการอบรม “เทคนิคการเขียนนวนิยาย” ให้แก่นักเรียน นักศึกษาและผู้ต้องขัง เพื่อส่งเสริม การสร้างสรรค์งานวรรณกรรม
- โครงการอบรม “เทคนิคการวาดภาพเหมือนและภาพประกอบหนังสือ” ร่วมกับกรมราชทัณฑ์ ฯลฯ

กรรมการของมูลนิธิอิมตะประกอบด้วย

1. นายวิกรม กรมดิษฐ์	ประธานกรรมการ
2. นางสมหทัย พานิชชีวะ	รองประธานกรรมการ
3. นายวิฑิต กรมดิษฐ์	กรรมการ
4. นางกอบกุล เสถียรสุด	กรรมการ
5. นางสาวทรงโสม ตั้งนพพันธ์	กรรมการ
6. นางวราภรณ์ วัชรานุกโรห์	กรรมการและเหรัญญิก
7. นางสาววาสนา ผักฝ้าย	กรรมการและเลขานุการ
8. นางจุฑามาศ ลิ้มประเสริฐ	ผู้จัดการมูลนิธิอิมตะ

Amata Foundation was established in 1996 by Mr. Vikrom Kromadit, the founder and chairman of Amata Foundation, with the endowment 200,000 Baht of his private fund and the land of Amata Nakorn Industrial Estate in Chonburi Province to found the Foundation.

The philosophy of the Foundation is “Contributing to society and the world” and it becomes the slogan of the Foundation which is “The Giver without Return.” The Foundation’s major policy is conducted according to this motto for many years by upholding the educational foundation for the young generation of the country to encourage art and culture, the natural preservation and management, and other activities.

The following lists are the examples of activity held by the Foundation in order to implement the primary policy:

- Promoting to found the various academic institutes located in Amata Nakorn Industrial Estate in Chonburi Province and Amata City Industrial Estate in Rayong Province such as Suankularb Secondary School, Demonstration School of Kasetsart University (Multilingual), YWCA Association, Thai-German Institution of Technology, and other academic institutes preparing to erect in the future
- Granting a research fund in breeding elephant’s sperm for Kasetsart University’s researcher
- Granting fund in urban planning of Umphang, Tak Province, to staff of teachers and students of Thammasart University
- Holding “Amata Art Award” contest (painting and sculpture)
- Holding “Amata Writer Award” contest and “Amata Writer”
- Distributing a total number of 100,000 autobiography books of Mr. Vikrom Kromadit, entitled “BE A BETTER MAN” to school and university students and convicts in prison nationwide
- Donating books namely “VIKROM’S VISION” to public and university libraries countrywide
- Training “Techniques to Compose a Novel” for school and university students and prisoners in order to promote the creation of literary works
- Cooperating with the Department of Corrections in training scheme called “Techniques to Draw Portraits and Illustrations.”

The Committee of Amata Foundation

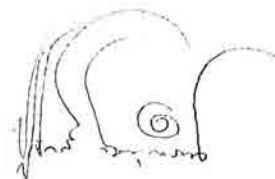
1. Mr. Vikrom Kromadit	Chairman
2. Mrs. Somhatai Panichcheewa	Vice-chairman
3. Mr. Vithit Kromadit	Member of committee
4. Mrs. Kopkul Satheerasut	Member of committee
5. Miss Songchom Tangnawapan	Member of committee
6. Mrs. Waraporn Watcharanukroa	Member of committee and treasurer
7. Miss Wassana Phakphay	Member of committee and secretary
8. Mrs. Chuthamat Limpresert	Manager of Amata foundation



ศิลปะนั้นให้คุณค่าทางจิตใจหลายระดับ และเป็นเป้าหมายของสติปัญญาอีกเป้าหมายหนึ่งของมวลมนุษย์ ปี พ.ศ. 2548 นับเป็นปีที่ 2 ที่กองศิลปวัฒนธรรมของมูลนิธิอมาตาได้ระดมสรรพกำลังของทีมงานดำเนินการจัดการประกวดงานศิลปะระดับชาติอีกครั้งหนึ่งภายใต้ชื่อ "อมตะ อาร์ต อวอร์ด ครั้งที่ 2" นับเป็นมือใหม่หัดขับจากปีที่ผ่านมา ผ่านผิด ผ่านถูก เป็นบทเรียนที่ทรงคุณค่ายิ่ง ปีนี้พวกเราเริ่มนำร่องแห่งศิลปะออกสู่ถนนหลวง แน่นอนที่สุด ความตื่นกลัว ความตื่นเต้น ทำให้เกิดความระมัดระวัง และ "เกรง" ต่อความผิดพลาดที่อาจจะเกิดขึ้นด้วยความไม่รู้ คงจะต้องมีอยู่แต่ด้วยความกรุณาของอาจารย์ คณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิทั้งหลาย คอยชี้บอกทางโค้ง ทางเลี้ยว และทางแยกให้ พวกเราจึงฝ่าฟันมาได้ถึงวันนี้ นั่นไม่ได้หมายความว่า เราไม่ผิดพลาด มีผิดพลาดบ้าง แต่พวกเราจะมีน้อยที่สุด และสิ่งที่ยากและหนักที่สุด กลับไม่ใช่การจัดการประกวดแต่กลับเป็น "การจัดแสดงงานศิลปะที่ยิ่งใหญ่สมเกียรติของศิลปินทุกท่านที่ส่งงานเข้าร่วมกับมูลนิธิ" เพราะมูลนิธิอมาตาตั้งเป้าหมายไว้ว่าจะจัดงานแสดงผลงานศิลปะของศิลปินไทยให้ยิ่งใหญ่เป็นที่รู้จักภายในประเทศมากที่สุด กว้างที่สุด และจัดให้ดีเท่าที่จะทำได้ อย่างไรก็ตามสรรพสิ่งใดๆ ล้วนไม่มีความสมบูรณ์แบบ เราจึงพยายามแสวงหาพันธมิตรที่มีใจรักศิลปะมาร่วมอุดมการณ์เพื่อนำหนทางแห่งความสำเร็จมาสู่วงการศิลปะ เพราะไม่คิดเพียงว่า "อยากทำ...ได้ทำ...แล้วทำให้เสร็จ" เท่านั้น

และอีกประการหนึ่งที่มูลนิธิอยากจะบอกให้ทราบด้วยความดีใจก็คือ สุนัขบัตร "อมตะ อาร์ต อวอร์ด" ครั้งที่ 1/2547 ที่มูลนิธิได้มอบให้กับบุคคลต่างๆ ทั้งคนไทยและชาวต่างประเทศเป็นจำนวนมาก บุคคลเหล่านั้นได้ติดต่อขอจ้างศิลปะที่ลงอยู่ในสุนัขบัตรนั้น โดยตรงกับศิลปินผู้สร้างงานซึ่งเป็นสิ่งที่เราไม่เคยคาดคิดมาก่อน นั่นคือสิ่งหนึ่งที่มูลนิธิ อยากรให้เป็น เป็นการเผยแพร่ผลงานศิลปะในวงกว้าง อีกวงหนึ่งให้กับศิลปินผู้สร้างงาน โดยทางมูลนิธิไม่หวังสิ่งตอบแทนใดๆ

สุดท้ายขอขอบพระคุณผู้ที่ได้ให้การสนับสนุนทั้งทางตรงและทางอ้อมแก่ชาวมูลนิธิอมาตา ในการทำงานเพื่อร่วมสร้างประวัติศาสตร์แห่งวงการศิลปะในครั้งนี้ แม้จะเป็นเพียงก้าวเล็กๆ ก้าวหนึ่งเท่านั้น

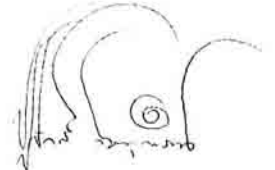


ชูศักดิ์ วิษณุคำรณ
ที่ปรึกษา กองศิลปวัฒนธรรมและสื่อสิ่งพิมพ์
ของมูลนิธิอมาตา
7 ธันวาคม 2548

This is the second time that the staff of Art and Culture Section of Amata Foundation work in cooperation to arrange a national art contest in the name of "II Amata Art Award." Although we gained valuable experiences and learned things from making mistakes in the last contest, we are still excited and afraid of making mistakes. Fortunately, experts and committees kindly guide us, we, therefore, can cope with problems. However, we do not mean that we will do perfect work, but we will try to do our best. Moreover, according to the aim of Amata Foundation to exhibit works of Thai artists to be known nationwide, the most difficult work is not the arrangement for the contest, but the arrangement for the exhibition to benefit the artists' honours. Besides, because we do not want our work just to be done, we look for art lovers as companions to make our work successful and bring a success to the art world.

In addition, we are glad to tell you that Thais and foreigners who received the program for I Amata Foundation Award 2004 directly contacted the artists to purchase art works whose names and descriptions were published in the program. Although we have never expected this, we are pleased to wide promote art works for the artists without remuneration.

Finally, we sincerely thank all sponsors and supporters for collaborating with Amata Foundation in setting up this event which is going to be a part of art history.



Choosak Visanukamron
Consultant on Art and Culture Section and Publication
Section Amata Foundation
Decembrer 7th, 2005